



# Instrucțiunilor de utilizare

Traducere a instrucțiunilor de utilizare originale

**Căruciorul de paleți**

**PW-III**

## Sumar

<b>1</b>	<b>CE - Conformitatea .....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Generalități.....</b>	<b>4</b>
2.1	Utilizarea corespunzătoare.....	4
2.2	Vedere de ansamblu și părți componente.....	5
2.3	Date tehnice.....	5
2.3.1	Caracteristici tehnice .....	5
<b>3</b>	<b>Siguranța .....</b>	<b>6</b>
3.1	Indicații de siguranță .....	6
3.2	Simboluri de siguranță.....	6
3.3	Definiție personal specializat / expert .....	6
3.4	Măsuri de siguranță personală.....	7
3.5	Echipament de protecție.....	7
3.6	Protecția împotriva accidentelor .....	7
3.7	Verificarea funcțională și vizuală.....	7
3.7.1	Generalități.....	7
<b>4</b>	<b>Reglare și operare.....</b>	<b>8</b>
4.1	Reglare .....	8
4.2	Operare .....	8
4.2.1	Umplerea de completare a uleiului hidraulic .....	9
<b>5</b>	<b>Întreținerea și mentenanța .....</b>	<b>9</b>
5.1	Întreținere .....	9
5.1.1	Sistemul mecanic .....	10
5.2	Remediarea defecțiunilor.....	10
5.3	Reparații.....	11
5.4	Obligativitatea verificării .....	11
5.5	Placuta de identificare - Indicații.....	12
5.6	Indicații pentru închirierea / leasingul de dispozitive PROBST .....	12

## 1 CE - Conformitatea

Desemnare: Căruciorul de paleți  
Tip: PW-III  
Articolul Nr.: 51100011

Producător: Probst GmbH  
Gottlieb-Daimler-Straße 6  
71729 Erdmannhausen, Germany  
[info@probst-handling.de](mailto:info@probst-handling.de)  
[www.probst-handling.de](http://www.probst-handling.de)



Mașina denumită mai sus corespunde cerințelor admise ale următoarelor Directive UE:

**2006/42/CE (Directiva Mașini)**

Următoarele normative și specificații tehnice au fost utilizate:

### DIN EN ISO 12100

Siguranța mașinilor - Principii generale de configurare - Evaluarea riscurilor și reducerea riscurilor (ISO 12100:2010)

### DIN EN ISO 13857

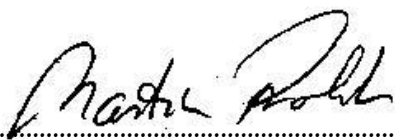
Distanțe de siguranță împotriva atingerii zonelor periculoase cu extremitățile brațului superior (ISO 13857:2008).

### Persoana autorizată pentru documentație EC

Nume: J. Holderied  
Adresa: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

Semnătura, date despre persoana care semnează:

Erdmannhausen, 25.07.2018.....  
(M. Probst, Director)

A handwritten signature in black ink, appearing to read "M. Probst".

## 2 Generalități

### 2.1 Utilizarea corespunzătoare

Aparatul (PW III) este adecvat exclusiv pentru transportul pachetelor de piatră pe paleți în zona șantierului. Sub palet trebuie să se intre din lateral.

Este permisă utilizarea aparatului (PW III) în amplasări în pantă **numai** dacă acestea **nu prezintă o înclinare mai mare de 15°** și condițiile dominante permit o manevrare fără pericole.

Trebuie asigurat că baza poate susține masa totală.

Aparatul (PW III) se poate pune în mișcare de la sine, în cazul așezării în pantă, și să genereze daune considerabile, dacă nu este suficient fixat.

**Nu este permisă depășirea capacității portante admise.**



Aparatul PW III nu este echipat cu **nicio** frână de parcare.

Din acest motiv este necesar **neapărat** ca aparatul PW III să fie fixat suplimentar cu blocuri de frânare la așezarea în pantă.



**Coborârea sarcinii generează un loc de strivire de neevitat a picioarelor. Din acest motiv mențineți întotdeauna distanța. În special copiii sunt puși în pericol.**



#### ACTIVITĂȚI NEPERMISE:

Modificările arbitrare la aparat sau utilizarea eventuală a unor dispozitive suplimentare în execuție proprie pun în pericol integritatea corporală și viața și de aceea sunt strict interzise!

Nu este permisă depășirea capacității portante (WLL) și a diametrelor nominale/domeniilor de prindere ale aparatului.

**Toate transporturile neconforme cu destinația cu acest aparat sunt strict interzise:**

Transportarea persoanelor și animalelor.

Transportarea pachetelor de materiale de construcții, obiectelor și materialelor care nu sunt descrise în prezentele instrucțiuni.

Remorcarea sarcinilor cu cabluri, lanțuri sau altele la acest aparat.



- Aparatul poate fi utilizat numai în scopul corespunzător descris în instrucțiunile de utilizare, respectând prevederile de siguranță valabile și conform Declarației de conformitate.
- Orice altă utilizare este necorespunzătoare și este interzisă!
- În plus, trebuie respectate normele de siguranță și de prevenire a accidentelor valabile în locația de utilizare.



Utilizatorul trebuie să se asigure, înainte de fiecare utilizare ca:

- dispozitivul este cel adecvat pentru utilizarea pentru care se intenționează a fi folosit, este într-o stare tehnică perfect funcțională și sarcinile/obiectele care urmează să fie ridicate sunt potrivite pentru ridicare și se înscriu exact în domeniul de utilizare specificat al dispozitivului.
- Dacă aveți îndoieli, vă rugăm să contactați producătorul înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului.

## 2.2 Vedere de ansamblu și părți componente



1	Mâner
2	Pârghie de operare cilindru de ridicare
3	Bare furci (reglabile)

Fig.1

## 2.3 Date tehnice

Tip:	Lungime palet:	Distanță bară furcă:	Capacitate portantă:	Greutatea proprie:
PW III	1.250 mm	reglabil	1.500 kg	195 kg

### 2.3.1 Caracteristici tehnice

Cursa la sarcina cea mai mare:	Cea mai mare lățime palet:	Lățime:	Lungime:	Înălțime:
200 mm	1.263 mm	1.615 mm	1.400 mm	800 mm
Presiunea roților:	Cantitatea de ulei hidraulic:	Tipuri de ulei:		
Mare 3,5 kg/cm <sup>2</sup> (min. 2,7 /max. 3 bar)	Cilindru albastru/negru 0,5 l	SAE 10 Hydra; SHELL Tellus Oil 37; HOUGHTON HD 22,5		
Mic 2 kg/cm <sup>2</sup>	Cilindru gri 0,3 l			

### 3 Siguranța

#### 3.1 Indicații de siguranță



**Pericol pentru viață!**

Desemnează un pericol. Dacă nu este evitat, urmările pot fi deces și vătămări grave.



**Situație periculoasă!**

Desemnează o situație periculoasă. Dacă nu este evitată, urmările pot fi vătămări sau pagube materiale.



**Interdicție!**

Desemnează o interdicție. Dacă nu este respectată, urmările pot fi deces și vătămări grave sau pagube materiale.




Informații importante sau sfaturi utile pentru utilizare.

#### 3.2 Simboluri de siguranță

##### SEMN DE AVERTIZARE

Simbol	Semnificație	Nr. comandă:	Mărime:
	Pericol de strivire a mâinilor.	29040221	30 x 30 mm
		29040220	50 x 50 mm
		29040107	80 x 80 mm

##### SEMN DE PERMISIE

Simbol	Semnificație	Nr. comandă:	Mărime:
	Fiecare operator trebuie să fi citit și înțeles instrucțiunile de utilizare pentru aparat, împreună cu normele de siguranță.	29040665	Ø 30 mm
		29040666	Ø 50 mm

#### 3.3 Definiție personal specializat / expert

Lucrările de instalare, întreținere și reparare la acest aparat este permis a fi efectuate numai de către personal specializat sau experți!

Personalul specializat sau experții trebuie să dețină cunoștințe în următoarele domenii, în măsura în care sunt aplicabile pentru acest aparat:

- sisteme mecanice
- sisteme hidraulice
- sisteme pneumatice
- sisteme electrice

### 3.4 Măsuri de siguranță personală



- Fiecare operator trebuie să fi citit și înțeles instrucțiunile de utilizare pentru aparat, împreună cu normele de siguranță.
- Aparatul și toate aparatele suplimentare montate în/pe aparat pot fi operate numai de către persoane împuternicite, calificate și certificate.



- Este permisă ghidarea manuală numai pentru mașinile cu mânăre.

### 3.5 Echipament de protecție

Echipamentul de protecție este compus, conform cerințelor tehnice de siguranță, din:

- Îmbrăcăminte de protecție
- Mănuși de protecție
- Încălțăminte de siguranță

### 3.6 Protecția împotriva accidentelor



- Asigurați zona de lucru cu spațiu de distanțare contra persoanelor neautorizate, în special copii.
- Precauție pe timp de furtună!



- Iluminați suficient zona de lucru.
- Precauție la materiale de construcții ude, înghețate sau murdărite!



- Este **interzis** lucrul cu aparatul în caz de condiții de temperatură sub 3 °C (37,5 °F)! Există pericolul alunecării bunurilor prinse datorită umezelii sau înghețului.

### 3.7 Verificarea funcțională și vizuală

#### 3.7.1 Generalități



- Înainte de utilizare trebuie verificată pentru funcționalitatea și starea aparatului. Aparatul trebuie verificat înainte de fiecare utilizare la funcționalitate și stare.
- Întreținerea, lubrifierea și remedierea defecțiunilor este permisă numai cu aparatul oprit!



- În cazul defecțiunilor care influențează siguranța, este permisă reutilizarea aparatului numai după o remediere completă a defecțiunilor.
- În cazul apariției rupturilor din/pe părțile portante, apariției crăpăturilor/fisurilor, desprinderilor sau a unor părți deteriorate pe orice părți componente ale dispozitivului, imediat trebuie oprită total utilizarea dispozitivului

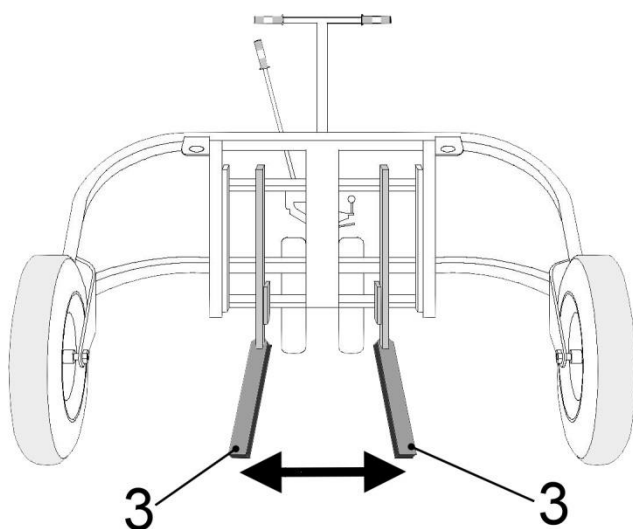


- Instrucțiunile de operare ale aparatului trebuie să poată fi consultate în locația de utilizare în orice moment.
- Plăcuța cu tipul montată pe aparat nu este permis să fie îndepărtată.
- Plăcuțele cu indicații indescifrabile trebuie înlocuite.
- Plăcuțele indicatoare ilizibile (precum semne de interdicție și de avertizare) trebuie înlocuite.

## 4 Reglare și operare

### 4.1 Reglare

- Înainte de lucrul cu aparatul (PW III) este necesar să se regleze barele furcilor (3) la distanța necesară.
- Barele furcilor (3) sunt translatabile și pot fi astfel adaptate fără trepte la dimensiunile paletului.



3	Bare furci
---	------------

Fig. 1

### 4.2 Operare

- Pentru coborârea barelor furcilor (3) acționați **pârghia de operare II** aflată la cilindrul hidraulic contrar sensului indicatorului orar, prin care se obține o coborâre treptată domoală.
- Imediat ce barele furcilor (3) sunt coborâte suficient de mult, aparatul (PW III) poate fi deplasat sub paletul de ridicat.
- Pentru ridicarea sarcinii (palet) aduceți **pârghia de ridicare** din **poziția 1** în **poziția 2** și invers pentru a atinge înălțimea dorită (înălțimea cea mai mare 200 mm).  
Luați în considerare că acțiunea are loc numai atunci când **pârghia de operare II** se află la **poziția 1**.
- Aparatul (PW III) permite acum să fie deplasat la locul de destinație. Pentru coborârea sarcinii (palet) acționați **pârghia de operare II** aflată la cilindrul hidraulic contrar sensului indicatorului orar, prin care se obține o coborâre treptată lentă.



**Coborârea sarcinii generează un loc de strivire de neevitat a picioarelor. Din acest motiv mențineți întotdeauna distanța. În special copiii sunt puși în pericol.**



Aparatul (PW III) nu este echipat cu **nicio** frână de parcare.  
Din acest motiv este necesar **neapărat** ca aparatul (PW III) să fie fixat suplimentar cu blocuri de frânare la așezarea în pantă. Pentru a evita o eventuală deplasare necontrolată a aparatului. **Pericol de accident!!!**



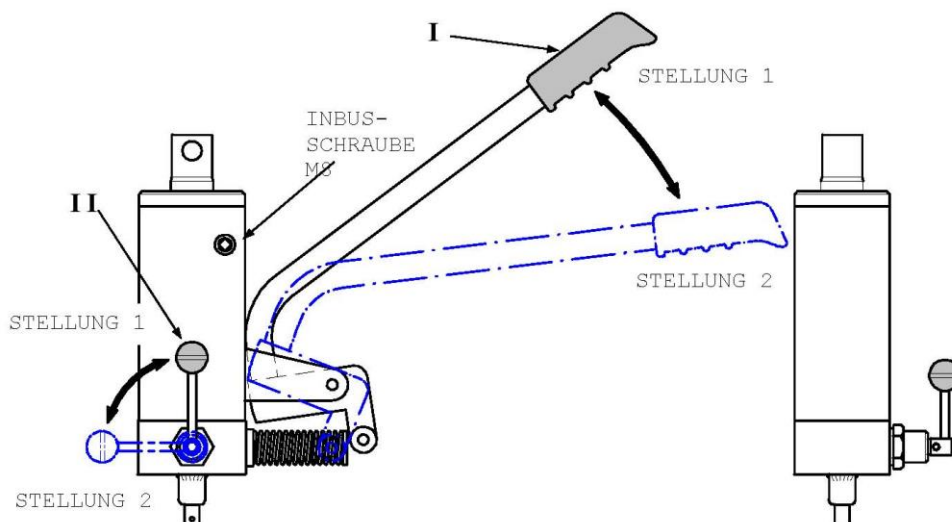


Fig. 2



- Trebuie acordat atenție ca aparatul (PW III), să se găsească în starea coborât atunci când nu este în funcționare. Astfel poate fi crescută durabilitatea sistemului hidraulic.

#### 4.2.1 Umplerea de completare a uleiului hidraulic

Procedați după cum urmează atunci când trebuie completat ulei în cilindru:

- Coborâți traversa furcă (3 /fig. 1) a căruciorului de ridicare prin rotirea **pârghiei de operare II** contrar sensului orar.
- Desfaceți **șurubul inbus M8** aflat la cilindru (vezi fig. 2) și prin acest orificiu umpleți pentru completare ulei până la preaplin.

## 5 Întreținerea și mentenanța

### 5.1 Întreținere



Pentru a garanta o funcționare ireproșabilă, siguranță în funcționare și durată de viață funcțională a aparatului, trebuie executate lucrările de întreținere specificate în tabelul de mai jos la expirarea termenelor specificate.

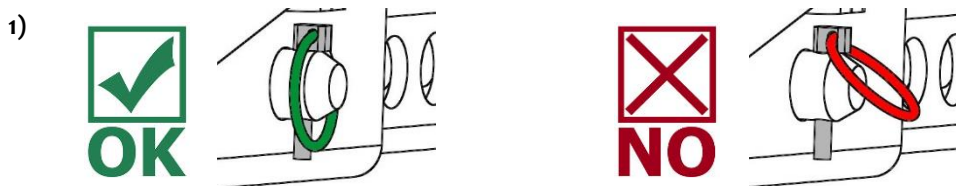
Este permisă utilizarea **numai de piese de schimb originale**; în caz contrar se anulează garanția.



**Este permisă executarea tuturor lucrărilor numai în stare depresurizată, fără curent și în repaus a aparatului!**

## 5.1.1 Sistemul mecanic

TERMEN DE ÎNTREȚINERE	Lucrări de executat
Prima inspecție după 25 ore de funcționare	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controlați toate șuruburile de fixare respectiv le restrângeți (este permisă executarea numai de către un specialist).</li> </ul>
La fiecare 50 ore de funcționare	<ul style="list-style-type: none"> <li>Restrângeți toate șuruburile de fixare (asigurați-vă că șuruburile sunt strânse conform momentelor de strângere valabile corespunzător claselor de rezistență).</li> <li>Verificați funcționarea corectă a tuturor elementelor de siguranță existente (cum sunt splinturile cu clemă) și înlocuiți elementele de siguranță defecte. → 1)</li> <li>Verificați toate articulațiile, ghidajele, bolțurile și roțile dințate, lanțurile la funcționare ireproșabilă; dacă este cazul reajustați sau înlocuiți.</li> <li>Verificați la uzură saboții de prindere (dacă există) și îi curățați; dacă este necesar îi înlocuiți.</li> <li>Toate ghidajele și articulațiile existente ale componentelor mobile sau componentele constructive ale mașinii trebuie unse/lubrificate în vederea reducerii uzurii și pentru derularea optimă a mișcărilor.</li> <li>Lubrificați toate niplurile de ungere (dacă există) cu presa de vaselină.</li> </ul>
Cel puțin 1x pe an (la condiții grele de exploatare scurtați intervalul de verificare)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controlul tuturor punctelor de suspendare, precum și a bolțurilor și ecliselor. Verificare la fisuri, uzură, coroziune și siguranța funcțională de către un specialist.</li> </ul>



## 5.2 Remedierea defecțiunilor

Defecțiune	Cauză	Remediere
Căruciorul de paleți nu permite să fie ridicat	Supapa de coborâre (pârghia de operare II) este deschisă	Închideți supapa de coborâre (pârghia de operare II)
Căruciorul de paleți nu permite să fie coborât	Supapa de coborâre (pârghia de operare II) defectă	Verificați supapa de coborâre (pârghia de operare II), dacă este necesar o înlocuiți
Aparatul (PW III) este greu de condus	Lagărele de direcție defecte. Presiunea în pneuri prea scăzută	Reverificați lagărele Reverificați presiunea în pneuri



## 5.5 Placuta de identificare - Indicatii



Tip, număr de serie și an fabricatie sunt foarte importante pentru identificarea dispozitivului. În cazul în care aveți nevoie de informații pentru piese de schimb, garanție sau alte detalii specifice, trebuie să faceți referire la aceste informații.

Capacitatea maximă de transport / limita de încărcare de lucru în sarcină (WLL) este încărcarea/sarcina maximă care poate fi manipulată cu dispozitivul. Nu depășiți această capacitate de încărcare/portanta de lucru (WLL).

În cazul în care utilizați aparatul în combinație cu alte echipamente de ridicare (macara, elevator cu lanț, motostivuitoare, excavator) obligatoriu luați în considerare masa (greutatea) brută a dispozitivului (care se adaugă împreună cu masa/greutatea dinamică a produselor manipulate).

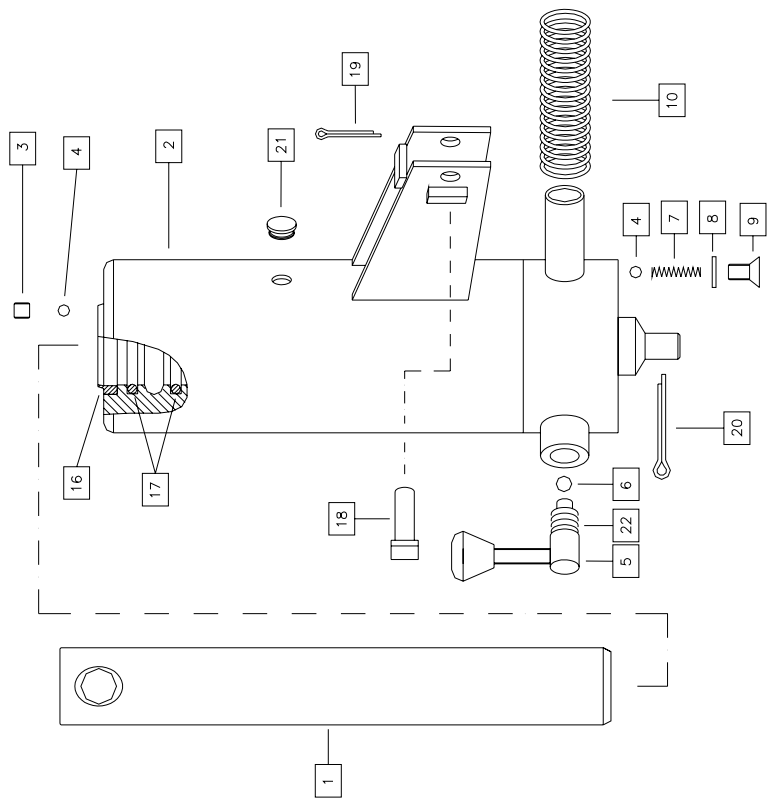
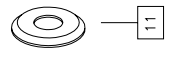
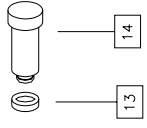
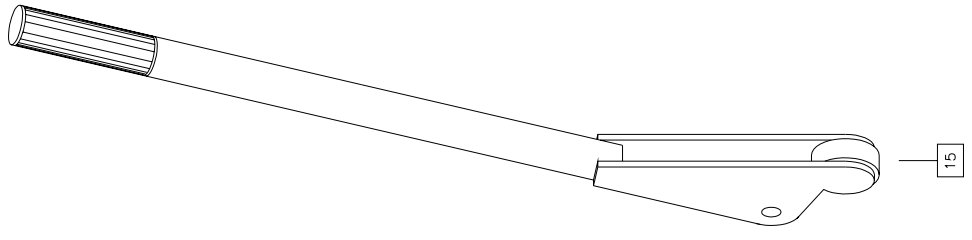


Exemplu:

## 5.6 Indicatii pentru închirierea / leasingul de dispozitive PROBST



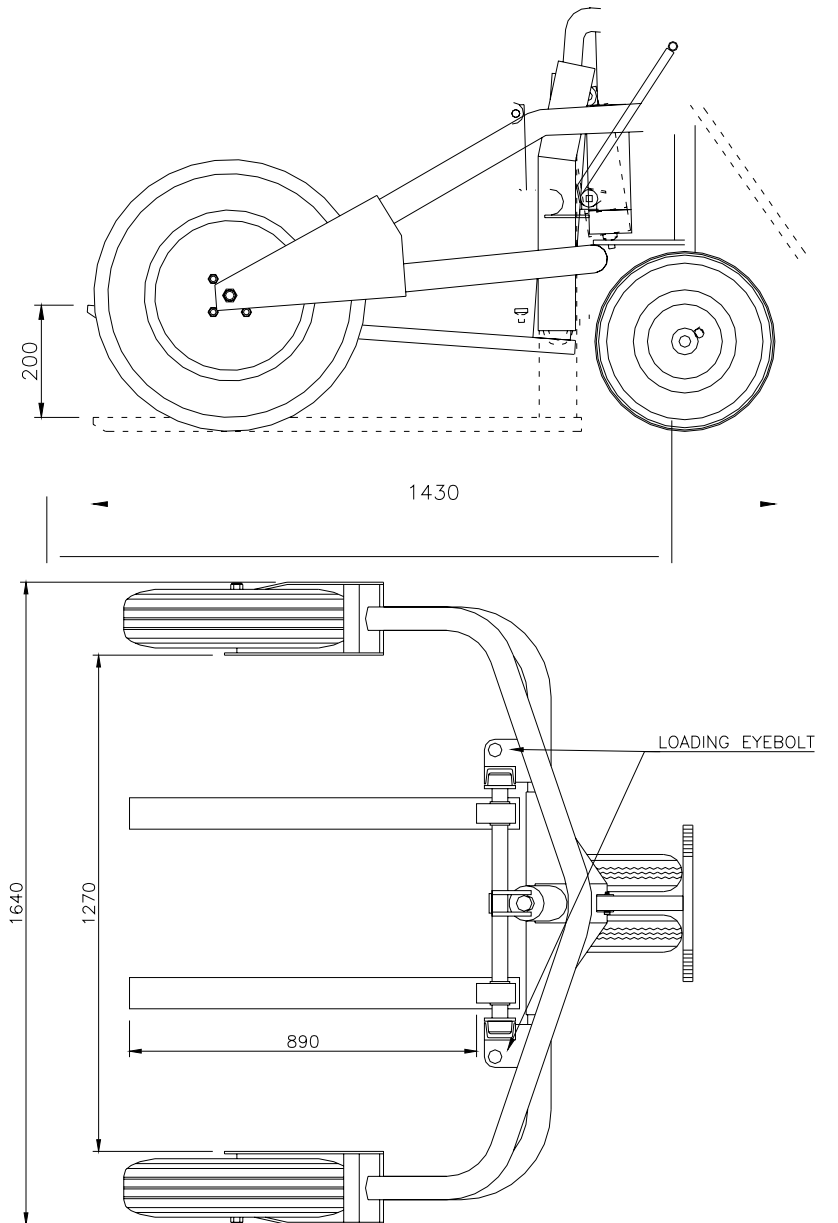
Pentru fiecare închiriere / leasing de dispozitive PROBST, instrucțiunile de utilizare originale trebuie să fie incluse în mod necondiționat (în limbajul de specialitate a țării utilizatorilor, traducerile respective ale instrucțiunilor de utilizare originale, trebuie să fie livrate adițional)!



## HYDRAULIC OF PALLET TRUCK H-2. SPARE PARTS

N°	CODE	DESIGNATION
1	030800	Piston
2	030100	Hydraulic stiff
3	032100	Prisoner
4	031400	Ball 6 mm.
5	030400	Wrench
6	031300	Ball 8 mm.
7	031200	Spring
8	031900	Washer
9	032000	Screw
10	031100	Spring
11	030900	Protective
13	031700	Towing eye
14	030300	Offset piston
15	030200	Hyd. Handle
16	031800	Scraper
17	031500	O Ring
18	032300	Bolt $\varnothing 10$
19	100000	Pin 3x30
20	110000	Pin 5x50
21	032200	Cap
22	031600	O Ring

## TECHNICAL CHARACTERISTICS



MAXIMUM LOAD CAPACITY: 1,500 Kg

# PALLET TRUCK H-2 SPARE PARTS

Nº	CODE	DESIGNATION
1	360000	Ring Ø18
2	090000	Bolt Ø18
3	300000	Roller
4	020000	Fork grouping
5	030000	Hydraulic
6	110000	Pin 5x50
7	100000	Pin 3x30
8	320000	Forks frontwall cover
9	060000	Handle
10	032300	Bolt Ø10
11	160000	Nut M-12
12	180000	Screw 12X30
13	010000	Chassis H-2
14	280000	Wheel 155-13"
15	220001	Steel axle housing H-2
16	330000	Self-lubricated bushing
17	040000	Guiding axle
18	200000	Ring Ø25
20	270000	Wheel 3.50-8"
21	050000	Axle H-2
22	190000	Auto-locking nut M-18
23	260000	Separating bushing
24	340000	Self- lubricated bushing with rim

